

Sobre el autor

Nacido en la costa caribeña colombiana, once años después del trágico accidente aéreo que costara la vida a Carlos Gardel, escuchaba yo ya desde muy temprano los acordes del tango argentino. La forma de comportarse de los machos y sus peleas por las chicas, que a veces culminaban incluso con la muerte, conformaban una y otra vez la novedad del día en el vecindario. Peleas éstas que terminaban con frecuencia machete en mano, tan afilados como una navaja de afeitar. Lamentablemente, - o por suerte - todo ello sólo ha quedado grabado en la incomprensible neblina de la niñez.

Lo que queda vivo en mis recuerdos es la música que se escuchaba con aquella naturalidad en los hogares de los vecinos colombianos, la cual nosotros, los niños, bailábamos con la misma naturalidad, soltura y espontaneidad.

El trasfondo técnico y emocional así como los conocimientos que constituyen los pilares de este libro los fui acumulando durante una larga formación académica y en competencias de karate semi contact y de karate shotokan.

Graduado a temprana edad de maestro electricista, tuve el privilegio de acumular experiencias buenas y desagradables durante mi formación, convirtiéndome poco a poco en adulto. Durante mi especialización en control de calidad agudicé mis nociones respecto a la calidad y como técnico en economía desarrollé un gran sentido en lo que a los costos y las disponibilidades de fondos se refiere. Como inventor de productos y procedimientos, uno se ve continuamente obligado a reconocer los puntos débiles y a relacionarlos con las soluciones que los problemas requieren.

Después de haber tomado dos años de clases de baile estándar y ritmos latinos, me enamoré del tango argentino, el cual bailo desde hace ocho años, con un estilo calificado a veces de extrovertido y otras veces, con mucha gracia, de "tango caribeño".

Tras mi "formación" de tanguero con Birgitta Kragh y Harald Rotter, Alison y Martin Ottmers, Viviana Álvarez, Norma Raimondi, Nina González, Jordi Moragues y Rodolfo Dinzel tuve la oportunidad de participar en muchos cursos, en talleres propios de este baile y en prácticas ofrecidas por profesores tanto alemanes como argentinos. Dado que a menudo realizo viajes de negocios, me ha sido posible visitar milongas a nivel nacional e internacional.

La "Mi(e)longa", noche de tango organizada por mí en el castillo Miel (cerca de Bonn, Alemania), me ha permitido ver la otra cara de la moneda: la del organizador de eventos.

BVP GmbH, Bonn

Edición completa, September 2009

Autor: René Baltus; Copyright de la traducción © 2009

Gesellschaft für Beratung, Verfahren, Produkte mbH

Todos los derechos reservados.

Originalmente publicada en alemán, en Alemania, bajo el título de

Tango Argentino

Leidenschaftlicher Kampf und vollendete Kommunikation

ISBN 978 3000 256257

Traducida al español por Lucía Liz

La obra sólo puede ser reproducida - incluso en parte -
con indicación de la fuente. Se solicita ejemplar.

Diseño de la cubierta: Dirk Schaefer, Alexander Thelen, Jürgen Krause

Fotografía de la cubierta: Bernd Ramroth

Impreso y encuadernado en Alemania 2010

ISBN 978-3-942663-01-4

Indice

Sobre el autor	2
Agradecimientos	14
PRIMERA PARTE	17
Introducción	18
Las similitudes con las artes marciales	18
Sin miramientos: paso básico 1	20
La disociación	24
La invasión del espacio de baile de la pareja	26
¿Por qué bailar sobre el metatarso?	26
El eje en el baile	30
La capoeira brasileña – baile y lucha a la vez	31
El Zen y su presencia en el tango	34
La fusión del tango con las técnicas de lucha	37
El lunfardo: los luchadores crean su propia jerga	38
Jorge L. Borges y su concepto sobre el origen del tango	43
¿Resistencia u obediencia?	48
Retomando el tema de las técnicas de lucha	50
Los Dinzel y su concepto sobre las técnicas de lucha en el tango	51
Trasfondo de una figura del canyengue en el tango	53
Aclaración: no se debe luchar al bailar el tango	54
El círculo se cierra	55
Otros bailes de pareja con trasfondo de lucha	58
El karate y sus raíces	61
Código del karate bushido	64
Reglas dignas de ser imitadas: el código del tango	65
Las artes marciales y el tango en la edad avanzada	67
El eje desde el punto de vista del judoca	69

Sección de imágenes: de las técnicas de lucha a las figuras de tango	74
SEGUNDA PARTE	93
Teoría de la Acción Comunicativa, aplicada al tango argentino	93
Introducción	94
Hipótesis fundamental	97
Gestos y proceder	99
Condición necesaria: simetría	101
Condición necesaria: capacidad	103
Triple visión: objetiva, subjetiva y social	105
Condición necesaria: no acciones estratégicas	109
Condición necesaria: orientación	113
La milonga – Intercambio tanguero comunicativo	118
Las milongas y sus reglas escritas en el aire	118
Confianza y relevancia	119
Pragmatismo	119
La lógica del tango – conocimientos habituales	120
La rutina en el tango	121
Los problemas y la superación de los mismos	121
Guiar o invitar en el baile es como hablar	122
Recopilación	126
Crítica	129
Epílogo	130
ANEXO	133
Cambalache	133
Baúl de ideas y pensamientos	133
Carl von Clausewitz y el tango	134
Jürgen Habermas y el tango	142
Pina Bausch y el tango	145

La domesticación de los recalcitrantes (¿hombres?)	147
El origen de la maravillosa sonrisa de las tangueras	148
Una corta historia de la música del tango	150
26 bailes se abrazan en el tango	154
Bibliografía de la primera parte – Las artes marciales	156
Bibliografía de la segunda parte – Teoría de la Acción Comunicativa	156
ÍNDICE ONOMÁSTICO	162
PATROCINADORES	165

Prólogo

El siguiente tratado sobre el tango se refiere a aquel conocido como *tango argentino*. Esta denominación implica cierta confusión, dado que las raíces del tango se encuentran a ambas orillas del río La Plata, en Buenos Aires (Argentina) y en Montevideo (Uruguay).

Es recomendable aclarar que este libro no trata del tango estándar europeo, que se enseña en las escuelas tradicionales de baile y que se baila en las competencias de baile.

Cuando se me ocurrió la idea de escribir este libro, inicié una serie de conversaciones con personas entendidas en la materia, profesores y bailarines aficionados al tango sobre el contenido que pensaba tratar en el mismo. En la mayoría de los casos mi propósito fue abiertamente rechazado y me tocó escuchar los ya conocidos y radicales argumentos: "Eso no puede ser", "Nunca hemos visto algo por el estilo", "Seguramente que los argentinos saben muy bien lo que dicen", "Jamás he escuchado semejante teoría", "Nunca hemos bailado de esa manera", "¡Eso es pura tontería!", "Tú no tienes la menor idea"...

Hans Conrad Zander, periodista residente en Colonia, Alemania, desde hace más de 30 años escribió una vez:

"Respecto a sus propios autores, los franceses tienen una relación muy diferente a la que los alemanes mantienen con los suyos. Para los alemanes,

el autor es un paria y un parásito que escribe cosas superfluas o peligrosas. En cambio, para los franceses, un autor es una persona admirada que expresa lo que todos quisieran expresar.“ (Zander 1993: 26–27).

Yo no soy escritor y tampoco pretendo ser ni el hombre admirado ni el "paria y parásito", ni mucho menos un misionero, pero, ¡quién sabe! a lo mejor expreso yo aquí algunas ideas que a otros les hubiera gustado expresar!

Mi propósito es ofrecer una perspectiva, vista desde un ángulo muy diferente, a los bailarines interesados en la materia, sobre lo que ocurre en el tango y aportar a continuación algunos conceptos que podrían estimular el pensamiento de una manera constructiva y que podrían provocar discusiones igualmente constructivas y hasta acaloradas. Visto así, este libro podría ser catalogado de polémico.

Dado que varios lectores opinaron que algunos pasajes de este libro tendían a ser algo irónicos, como es propio de la glosa, resulta apropiado citar nuevamente a Hans Conrad Zander (Zander 1993: 84).

"La ironía es una forma especial de la agresión: la ironía es atraída de forma magnética por todo lo que inhibe el dinámico curso de la vida (o del tango), todo lo que coarta u obstruye la vida (o el tango): ejemplo de ello es la mezquindad, el envanecimiento, la mentalidad rígida y las maneras rigurosas."

¡Pero tampoco hay por qué malinterpretar lo dicho como lo haría el pícaro!

Cuando un deportista cambia de las artes marciales al tango, baile éste sensual, pero para nada marcial, al bailarín principiante le llaman la atención las impresionantes analogías con algunos pasos, movimientos y técnicas de baile y se pregunta: "¿De dónde viene esta similitud?"

La respuesta a esta pregunta constituye el tema principal de la primera parte de este libro. Con la ayuda de numerosos ejemplos y fotografías se analiza si realmente algunas figuras muy conocidas del tango pudieron haberse derivado de las técnicas de lucha y de las llamadas artes marciales. Asimismo se puede afirmar con la conciencia tranquila que las técnicas de lucha de los gauchos y de los bandidos se convirtieron en tiernas y, en parte, eróticas figuras de baile en el tango.

¿Acaso es esto una interpretación idealista y algo diferente del conocido versículo bíblico?: "Convertirán sus espadas en azadones y sus lanzas en hoces." (Miqueas 4.3). El tango es comunicación pura sin intercambio de palabra alguna.

La segunda parte del libro es un compendio de la comunicación recíproca no verbal que se da en el tango, basado en la teoría de la comunicación de Jürgen Habermas. Podría decirse que esa parte es algo así como una traducción al idioma del tango del estudio que realizara Siegfried Schwan sobre dicha teoría (véase Schwan 2004).

Al hojear el apéndice, el lector se encontrará en un "cambalache" de ideas y pensamientos, una mezcolanza de otras percepciones fuera de lo común de nuestro querido tango.

En el anexo, cito a personas, que nadie pondría en tela de juicio como pensadores y estudiosos. La traducción de esas citas las he hecho dentro del marco de la licencia literaria. Hasta ahora, no tengo conocimiento de que alguien haya citado la Biblia y a personas como Lutero, Carl von Clausewitz o Jürgen Habermas en un libro sobre el tango, lo que podría provocar una mezcla de sorpresa y sonrisa, así como asombro en el lector, cosa que no me extrañaría.

Finalmente, el lector (elimino la palabra interesado) encuentra un pequeño resumen del origen de la historia musical del tango.

Especialistas en la materia encontrarán muchos errores y generalizaciones en este libro. Yo me identifico con los autores Döpfner y Garms. En su libro "*Erotik in der Musik* (1986: 9), éstos expresan su máxima como sigue: "La expresión generalizada es mejor que el silencio diferenciado". En este sentido, le deseo al lector muchas noches de tango maravillosas, cargadas de ternura, fantasía y de lucha comunicativa.